



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau

Quebec

K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

**SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Marine Emergency Response Division/Division des

Interventions en cas d'urgence maritime

Place du Portage, Phase III

Tower c

11 Laurier Street, 6C2

11, rue Laurier

Gatineau

Gatineau

K1A0S5

Title - Sujet Recyclage du navire NV Madeleine	
Solicitation No. - N° de l'invitation T2012-200129/A	Amendment No. - N° modif. 001
Client Reference No. - N° de référence du client T2012-200129	Date 2021-03-24
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$MER-002-28153	
File No. - N° de dossier 002mer.T2012-200129	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM Eastern Standard Time EST on - le 2021-03-29 Heure Normale du l'Est HNE	
F.O.B. - F.A.B. Specified Herein - Précisé dans les présentes Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input checked="" type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Pilon, Chantal	Buyer Id - Id de l'acheteur 002mer
Telephone No. - N° de téléphone (613) 894-1817 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: See herein	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Modification 1:

Cette modification a pour but de changer l'emplacement actuel du navire, ajouter un exigence si le navire n'est pas remorqué avant le 24 mai 2021, et changer le critère d'expérience en démolition de bâtiments afin d'accepter une combinaison d'expérience de démolition et de réparation de navires.

ENLEVER LA PARTIE 1 DE LA DS :

1.2 Sommaire

2. L'entrepreneur devra remorquer le navire du Port de Sydney en Nouvelle-Écosse par le 31 mai 2021, et de la date de remorquage, douze (12) mois pour compléter les travaux.

4. Une conférence des soumissionnaires et une visite du navire obligatoire sont associées à ce besoin. La visite du navire se tiendra à Cap-aux-Meules, Québec où le navire est actuellement amarré.

REMPLACER AVEC :

1.2 Sommaire

2. L'entrepreneur devra remorquer le navire de Souris, Iles du Prince Edward (IPE) (Quai sous autorité du Port de Souris), par le 31 mai 2021, et de la date de remorquage, douze (12) mois pour compléter les travaux.

Note: Le certificat de classe du navire expire le 24 mai 2021. Si le soumissionnaire ne peut pas remorquer le navire jusqu'au site approuvé en toute sécurité avant cette date, le soumissionnaire sera responsable pour tous les arrangements associés afin de recevoir une prolongation du certificat incluant l'inspection de la coque du navire « UTM survey » par un estimateur approuvé « Non-Destructive Testing (NDT) surveyor » par Lloyds Register (LR). L'inspection doit être faite aux endroits spécifiques désigné par LR conformément aux exigences pour une prolongation de la classe. Les copies des rapports d'évaluation et du nouveau certificat de classe doit être soumis à Transports Canada à la fin de l'évaluation.

4. Une conférence des soumissionnaires et une visite du navire obligatoire sont associées à ce besoin. La visite du navire se tiendra à Souris, où le navire est actuellement amarré.

ENLEVER L'ARTICLE 2.6 DE LA PARTIE 2 DE LA DS :

2.6 Conférence des soumissionnaires et visite du navire obligatoires

Il est obligatoire que tous les soumissionnaires dont la soumission technique (incluant les attestations) a été trouvée recevable ou un représentant de ces derniers soit présent lors de la conférence des soumissionnaires et la visite le navire. La conférence des soumissionnaires aura lieu par vidéo conférence. Des dispositions seront prises pour la visite du navire à Cap-aux-Meules, Québec à une date ultérieure. L'autorité contractante enverra les détails au représentant de l'entrepreneur par courriel.

Les soumissionnaires devront communiquer avec l'autorité contractante dans les 24 heures suivant la réception du courriel pour confirmer leur présence et fournir le nom de la ou des personnes qui participeront à la conférence et visiteront le navire. La soumission des soumissionnaires qui ne

participeront pas à la conférence ou qui ne se présenteront pas à la visite du navire cédulée sera déclarée non recevable sans aucune autre considération. Aucune autre visite du navire sera autorisé.

Toute précision ou tout changement apporté à la demande de soumissions à la suite de la visite du navire sera inclus dans la demande de soumissions, sous la forme de modification. La modification sera distribuée directement aux représentants des entreprises.

REEMPLACER PAR :

2.6 Conférence des soumissionnaires et visite du navire obligatoires

Il est obligatoire que tous les soumissionnaires dont la soumission technique (incluant les attestations) a été trouvée recevable ou un représentant de ces derniers soit présent lors de la conférence des soumissionnaires et la visite le navire. La conférence des soumissionnaires aura lieu par vidéo conférence. Des dispositions seront prises pour la visite du navire à Souris, IPE à une date ultérieure. L'autorité contractante enverra les détails au représentant de l'entrepreneur par courriel.

Les soumissionnaires devront communiquer avec l'autorité contractante dans les 24 heures suivant la réception du courriel pour confirmer leur présence et fournir le nom de la ou des personnes qui participeront à la conférence et visiteront le navire. La soumission des soumissionnaires qui ne participeront pas à la conférence ou qui ne se présenteront pas à la visite du navire cédulée sera déclarée non recevable sans aucune autre considération. Aucune autre visite du navire sera autorisé.

Toute précision ou tout changement apporté à la demande de soumissions à la suite de la visite du navire sera inclus dans la demande de soumissions, sous la forme de modification. La modification sera distribuée directement aux représentants des entreprises.

ENLEVER L'ARTICLE 2 DE LA PIÈCE JOINTE 1 :

2. Expérience en démolition de bâtiments

Le soumissionnaire doit avoir l'expérience du recyclage et de la démolition de bâtiments et comprendre ces tâches. Il doit également avoir réalisé avec succès au moins un (1) projet de démolition de bâtiments de taille et de complexité semblables au NM Madeleine ou à un bâtiment pesant au moins 8,000 TJB. Le projet doit avoir été réalisé au cours des dix (10) dernières années.

2.1 Le soumissionnaire doit présenter le plan de recyclage du bâtiment lié au projet réalisé. Au minimum cinq (5) des éléments suivants doivent être inclus dans le plan :

- (a) Plan de séquençement : Le plan détaille la déconstruction des sections/compartiments et la démolition (démantèlement et aliénation ou recyclage) du bâtiment complet. Les détails doivent inclure les échéanciers, de l'arrivée du bâtiment à l'emplacement de démolition jusqu'à l'exécution complète du projet.
- (b) Recours à dessous-traitants : Décrire tous les travaux exécutés par les sous-traitants.
- (c) Procédures de surveillance des conditions : Décrire les processus et procédures de surveillance des conditions liées à la sécurité des travailleurs (c.-à-d. surveillance de la qualité de l'air, procédures de ventilation, procédures de lutte contre l'incendie et de premiers soins).
- (d) Matières dangereuses : Décrire les procédures et les plans de contrôle, y compris les emplacements et les détails concernant la façon dont les matériaux seraient éliminés ou recyclés.

- (e) Permis et tenue des dossiers : Décrire le processus à suivre pour obtenir les permis adéquats et décrire les processus de tenue des dossiers.
- (f) Destruction des métaux : Détailler les procédés et l'équipement utilisés pour le démantèlement et l'élimination ou le recyclage des métaux.

¹ Une portée et une complexité semblables signifient une portée et une complexité associées à un bâtiment pesant plus de 8,000 TJB.

REEMPLACER AVEC :

2. Expérience en démolition de bâtiments

Le soumissionnaire doit avoir l'expérience et la compréhension des tâches reliées au recyclage et la démolition de bâtiments et doit avoir :

- (a) réalisé avec succès au moins un (1) projet de démolition d'un bâtiment de taille et de *complexité semblables*¹ au NM Madeleine au cours des dix (10) dernières années; où
- (b) une combinaison d'expérience en démolition d'un bâtiment avec un tonnage brute minimum de 500 et d'expérience en réparation d'un navire de taille et de *complexité semblables*¹ au NM Madeleine au cours des dix (10) dernières années. Le projet doit avoir été complété avec succès.

2.1 Le soumissionnaire doit présenter le plan de recyclage du bâtiment lié au projet réalisé. Au minimum cinq (5) des éléments suivants doivent être inclus dans le plan :

- (a) Plan de séquençement : Le plan détaille la déconstruction des sections/compartiments et la démolition (démantèlement et aliénation ou recyclage) du bâtiment complet. Les détails doivent inclure les échéanciers, de l'arrivée du bâtiment à l'emplacement de démolition jusqu'à l'exécution complète du projet.
- (b) Recours à dessous-traitants : Décrire tous les travaux exécutés par les sous-traitants.
- (c) Procédures de surveillance des conditions : Décrire les processus et procédures de surveillance des conditions liées à la sécurité des travailleurs (c.-à-d. surveillance de la qualité de l'air, procédures de ventilation, procédures de lutte contre l'incendie et de premiers soins).
- (d) Matières dangereuses : Décrire les procédures et les plans de contrôle, y compris les emplacements et les détails concernant la façon dont les matériaux seraient éliminés ou recyclés.
- (e) Permis et tenue des dossiers : Décrire le processus à suivre pour obtenir les permis adéquats et décrire les processus de tenue des dossiers.
- (f) Destruction des métaux : Détailler les procédés et l'équipement utilisés pour le démantèlement et l'élimination ou le recyclage des métaux.

¹ Une portée et une complexité semblables signifient une portée et une complexité associées à un bâtiment de 8,000 TJB ou plus.

ENLEVER LA PARTIE 5 DE LA DS :

5.2.3 Période des travaux

Les travaux doivent débuter et prendre fin comme suit :

- (a) les travaux doivent débuter à l'attribution du contrat;
- (b) le navire doit être remorqué du Port de Sydney en Nouvelle-Écosse par le 31 mai 2021; et
- (c) tous les travaux doivent être complétés et les livrables livrés et acceptés par le Canada dans les douze (12) mois suivant la date de remorquage au site approuvé.

En présentant une soumission, le soumissionnaire atteste qu'il a suffisamment de matériel et de ressources humaines affectés ou disponibles et que la période de travail ci-dessus permettra de terminer les travaux.

REMPLACER AVEC :

5.2.3 Période des travaux

Les travaux doivent débuter et prendre fin comme suit :

- (a) les travaux doivent débuter à l'attribution du contrat;
- (b) le navire doit être remorqué de Souris, IPE (Quai sous autorité du Port de Souris) par le 31 mai 2021; et
- (c) tous les travaux doivent être complétés et les livrables livrés et acceptés par le Canada dans les douze (12) mois suivant la date de remorquage au site approuvé.

Note: Le certificat de classe du navire expire le 24 mai 2021. Si le soumissionnaire ne peut pas remorquer le navire jusqu'au site approuvé en toute sécurité avant cette date, le soumissionnaire sera responsable pour tous les arrangements associés afin de recevoir une prolongation du certificat incluant l'inspection de la coque du navire « UTM survey » par un estimateur approuvé « Non-Destructive Testing (NDT) surveyor » par Lloyds Register (LR). L'inspection doit être faite aux endroits spécifiques désigné par LR conformément aux exigences pour une prolongation de la classe. Les copies des rapports d'évaluation et du nouveau certificat de classe doit être soumis à Transports Canada à la fin de l'évaluation.

ENLEVER LA PARTIE 7 DE LA DS :

7.4.1 Période de travail – Marine

Les travaux doivent débuter et prendre fin comme suit :

- (a) les travaux doivent débuter à l'attribution du contrat;
- (b) le navire doit être remorqué du Port de Sydney en Nouvelle-Écosse par le 31 mai 2021; et
- (c) tous les travaux doit être complétés et les livrables livrés et acceptés par le Canada dans les douze (12) mois suivant la date de remorquage au Site approuvé.

Solicitation No. - N° de l'invitation
T2012-200129/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
T2012-200129

Amd. No. - N° de la modif.
001
File No. - N° du dossier
002mer.T2012-200129

Buyer ID - Id de l'acheteur
002mer
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

REEMPLACER AVEC :

7.4.1 Période de travail – Marine

Les travaux doivent débuter et prendre fin comme suit :

- (d) les travaux doivent débuter à l'attribution du contrat;
- (e) le navire doit être remorqué de Souris, IPE (Quai sous autorité du Port Souris) par le 31 mai 2021; et
- (f) tous les travaux doit être complétés et les livrables livrés et acceptés par le Canada dans les douze (12) mois suivant la date de remorquage au Site approuvé.

Note: Le certificat de classe du navire expire le 24 mai 2021. Si le soumissionnaire ne peut pas remorquer le navire jusqu'au site approuvé en toute sécurité avant cette date, le soumissionnaire sera responsable pour tous les arrangements associés afin de recevoir une prolongation du certificat incluant l'inspection de la coque du navire « UTM survey » par un estimateur approuvé « Non-Destructive Testing (NDT) surveyor » par Lloyds Register (LR). L'inspection doit être faite aux endroits spécifiques désigné par LR conformément aux exigences pour une prolongation de la classe. Les copies des rapports d'évaluation et du nouveau certificat de classe doit être soumis à Transports Canada à la fin de l'évaluation.

REEMPLACER L'ÉDT – 2. PLACE SOW – 2. CONTEXTE AVEC :

Le NM Madeleine a été construit en 1981 à l'arsenal maritime Verolme Cork, situé à Cork, en Irlande. Il a été construit pour naviguer dans la mer d'Irlande entre l'Irlande et le Royaume-Uni. Le bâtiment a éventuellement été vendu à Transports Canada, en 1997, pour offrir le service de traversier entre Souris, à l'Île-du-Prince-Édouard (Î.-P.-É.), et Cap-aux-Meules, au Québec (Qué.), où il est demeuré en service jusqu'en janvier 2021.

Le NM Madeleine est maintenant amarré à Souris (IPE) sous la garde de la Coopérative de Transport Maritime et Aérien (CTMA).

TOUS LES AUTRES TERMES ET CONDITIONS DEMEURENT INCHANGÉS.